

俄華世界地名簡明手冊

地質出版社

俄華世界地名簡明手冊

地質出版社

1954·北京

書號0068 俄華世界地名簡明手冊

編 者 地 質 部 編 譯 出 版 室

出 版 者 地 質 出 版 社

北京安定門外六鋪炕

北京市書刊出版業營業證可證公字第伍伍伍號

發 行 者 新 華 書 店

印 刷 者 北 京 市 印 刷 一 廠

北京西便門南大街一號

印數(京)1—45 0

一九五四年十一月北京第一版

定價18.50元

一九五四年十一月第一次印刷

開本31''×43'' $\frac{1}{16}$

前 言

本室爲了地名翻譯工作上的便利和統一起見，特着手進行俄華地名對照的編輯工作。

本手冊共蒐集了世界各國國名、首都、重要都市、山脈、河流、島嶼、湖泊以及主要礦區等共五千二百多地名，其中蘇聯地名較爲詳細，約佔三千餘；蘇聯地名主要係取自蘇聯 1952 年莫斯科版中學七、八年級採用的蘇聯地圖索引；世界地名主要取自哈爾濱外專的“譯名手冊”，另參照旅大中蘇友好協會的“世界地名索引”和人民教育出版社的“常用外國地名表初稿”等。礦產地名係取自本室翻譯出版的蘇聯地質書籍。

由於我們的工作水平所限，加以全國尙無統一的譯音標準和規定，又兼時間短促，所以我們雖曾在工作中作了一定的努力，但其中錯誤仍在所難免，尙希看了本手冊的同志們隨時提出修正意見。

本手冊係由本室曹用漢、李亞巾同志搜集編輯，劉迺隆、吳偉同志校訂。

本手冊在編輯過程中承蒙新華地圖社曾世英、劉宗弼等同志給予譯音上的指導和校對工作上的幫助，新華社國際資料組唐俠忞同志也參加了意見，一併在此表示謝意。

中央地質部編譯出版室 一九五四年八月

說 明

1. 俄文後面的黑括弧內係國名或洲名等簡寫，例如【蘇】爲蘇聯，【羅】爲羅馬尼亞，【波】爲波蘭，【非】爲非洲等。“首”字代表首都。
2. 中文譯名後面的方括弧爲礦產名，如〔銅〕，〔金〕等。
3. 中文譯名後的圓括弧內所註的是經緯度大概位置。其中“南、北”代表南緯、北緯，“東、西”代表東經、西經。
1 代表 0° — 10° ，2 代表 10° — 20° ，餘類推。
例如（北6，東3）即代表該地位於北緯 50° — 60° 之間，東經 20° — 30° 之間。
4. 書後附印“翻譯俄文地名時注意事項”和譯音表一紙，供讀者參考。

A

Абагайтуйское 【蘇】阿巴蓋圖依〔螢石〕

Абадан 【伊朗】阿巴丹

Абзаковское 【蘇】阿布查科夫〔石棉〕

Абакан 【蘇】阿巴根（北 6，東 10）

Абакан, р. 【蘇】阿巴根河（北 6，東 10）

Абастумани 【蘇】阿巴斯圖曼尼（北 5，東 5）

Абдулин 【蘇】阿布杜林諾（北 6，東 6）

Абезь 【蘇】阿別茲（北 7，東 7）

Абердин 【蘇】阿貝丁

Абиссиния (Эфиопия) 【非】阿比西尼亞

Аблейский 【蘇】阿布列依〔銅〕

Абхазская АССР

【蘇】阿布哈茲蘇維埃社會主義自治共和國

Аварское Койсу. р. 【蘇】阿瓦爾科依蘇河

（北 5，東 5）

Авачинская сопка 【蘇】阿瓦琴火山

（北 6，東 16）

Августов 【波】奧古斯托夫

Австралийский Союз 【澳】澳大利亞聯邦

Австралия 【澳】澳大利亞

Австрия 【歐】奧地利

Авчала 【蘇】阿夫恰拉（北 5，東 5）

Аган, р. 【蘇】阿干河（北 7，東 8）

- Агарак 【蘇】阿加拉克〔銅、鉛〕
- Агарь 【蘇】阿加爾（北 4，東 5）
- Агарь-чай, р. 【蘇】阿加爾柴河（北 4，東 5）
- Агдам 【蘇】阿格達姆（北 4，東 5）
- Агинский Бурят-Монгольский нац. окр.
【蘇】阿金斯基布里亞特蒙古民族州
- Агинское 【蘇】阿金斯科耶（北 6，東 12）
- Агра 【印】阿格拉
- Аграм 【西非】阿格拉姆
- Аграханский зал. 【蘇】阿格拉罕灣
（北 5，東 5）
- Аграханский п-ов 【蘇】阿格拉罕半島
（北 5，東 5）
- Адай-Хох, г. 【蘇】阿戴霍赫山（北 5，東 5）
- Адана 【土】阿達納
- Аддис-Абеба 【阿比西尼亞，首】亞的斯亞貝巴
- Аделаида 【澳】阿迪雷德
- Аден 【阿拉伯半島】亞丁
- Аджамети-Чхари 【蘇】阿札麥吉奇哈里〔錐〕
- Аджаро-Ахалцихский. хр.
【蘇】阿札爾阿哈齊赫山脈（北 5，東 5）
- Аджарская АССР
【蘇】阿札爾蘇維埃社會主義自治共和國
- Адзъва, р. 【蘇】阿茲瓦河（北 7，東 6）
- Адлер 【蘇】阿德列爾（北 5，東 4）
- Адрасман 【蘇聯中亞】阿德拉斯曼〔錐〕

Адриатическое море 【歐】亞德里亞海

Адыгейская АО 【蘇】阿迪蓋自治省

(北 5, 東 4)

Азегур 【摩洛哥】阿澤古爾〔鉏〕

Азербайджан 【蘇】阿塞拜疆

Азербайджанская ССР

【蘇】阿塞拜疆蘇維埃社會主義共和國

им. Азизбекова, кан.

【蘇】阿集茲別科夫運河(北4, 東5)

Азия 亞細亞洲

Азов 【蘇】亞速夫(北 5, 東 4)

Азовское море 【蘇】亞速夫海

Ай, р. 【蘇】艾河(北 6, 東 6)

Айвиексте, р. 【蘇】艾維克斯帖河

(北 6, 東 3)

Айгунь 【中】瑯瑯

Айдабуль 【蘇】艾達布爾(北 6, 東 7)

Айдахо 【美, 州名】愛達荷(北 5, 西 12)

Айдахо-Сити 【美】愛達荷城〔磷鉍礦〕

Айдербакский рудник

【蘇】艾迭爾巴克礦山〔鎳、鈷〕

Айдинское 【蘇】艾丁〔硫〕

Айнажи 【蘇】艾納日(北 6, 東 3)

Айова 【美, 州名】艾奧華(北 5, 西 10)

Айон, о. 【蘇】艾昂島(北 8, 東 17)

Ай-Петри, г. 【蘇】艾彼特里山(北5, 東4)

Айранкуль, оз. 【中國新疆】艾蘭湖
(帖勒里諾爾)(北5, 東9)

Акбайтал, пер. 【蘇】阿克拜塔爾山口(北4, 東8)

Ак-Булак 【蘇】阿克布拉克(北6, 東6)

Акбура, р. 【蘇】阿克布拉河(北5, 東8)

Акера, р. 【蘇】阿克拉河(北4, 東5)

Акермановский рудник
【蘇】阿克爾曼諾夫礦山〔鎳、鈷〕

Аккаргинский 【蘇】阿卡爾加〔鉻鐵礦〕

Аккра 【非, 黃金海岸】阿克拉

Акмолинск 【蘇】阿克摩林斯克(北6, 東8)

Акмолинская обл. 【蘇】阿克摩林斯克省

Аксель-Хейберг, о-ва
【北美】阿克塞海堡島(北8, 西9)

Аксеново-Зиловское
【蘇】阿克謝諾沃齊洛夫斯科耶(北6, 東12)

Актафа 【蘇】阿克斯塔法(北5, 東5)

Актафа, р. 【蘇】阿克斯塔法河(北5, 東5)

Аксу 【中國新疆】阿克蘇

Ак-Тау, хр. 【蘇】阿克套山脈(北5, 東6)
(北5, 東7)

Акташ, р. 【蘇】阿克塔什河(北5, 東5)

Актовракское 【蘇】阿克托夫拉克〔石棉〕

Актюбинск 【蘇】阿克秋賓斯克(北6, 東6)

Актюбинская обл. 【蘇】阿克秋賓斯克省

Актюз 【蘇】阿克秋茲（北5，東8）

Актюсское 【蘇】阿克秋斯〔錫〕

Акчай, р. 【蘇】阿克柴河（北4，東5）

Акчатау 【蘇】阿克恰套（北5，東8）

Акьяб 【緬】若開

Алабама 【美，州名】亞拉巴馬（北4，西9）

Алаверди 【蘇】阿拉維爾迪（北5，東5）

Алаверды 【蘇】阿拉維爾德〔銅〕

Алагез 【蘇】阿拉格茲（北5，東5）

Алагир 【蘇】阿拉吉爾（北5，東5）

Алазани, р. 【蘇】阿拉贊尼河（北5東5，）

Алазанский, кан. 【蘇】阿拉贊尼運河

（北5，東5）

Алазея, р. 【蘇】阿拉澤雅河（北7，東16）

Алаид, о. 【蘇】阿拉伊德島（北6，東16）

Алайский хр. 【蘇】阿萊山脈（北4，東8）

Ала-Куль, оз. 【蘇】阿拉湖（阿拉庫爾）

（北5，東9）

Аландские о-ва

【芬】阿維楠莫羣島（亞蘭羣島）

Алапаевск 【蘇】阿拉帕耶夫斯克（北6，東7）

Алапаевский 【蘇】阿拉帕耶夫〔鉻鐵礦〕

Алатырь 【蘇】阿拉提爾（北6，東5）

Алба-Юлия 【羅馬尼亞】阿爾巴尤利亞

Албания (Албанская Народная Республика) 【歐】阿爾巴尼亞人民共和國

Алга 【蘇】阿爾加（北 5，東 6）

Аланд 【蘇】阿爾丹（北 6，東 13）

Алдан, р. 【蘇】阿爾丹河（北 6，東 13）

Алданское нагорье 【蘇】阿爾丹高原
（北 6，東 13）

Алей, р. 【蘇】阿列依河（北 6，東 9）

Алейск 【蘇】阿列依斯克（北 6，東 9）

Александретта (Искандерун)
【土】亞歷山大勒塔（伊斯肯德倫）

Александрия 【埃及】亞歷山大

Александрия 【蘇】亞歷山大里亞
（北 5，東 4）

Александров 【蘇】亞歷山大羅夫
（北 6，東 5）

Александров Гай 【蘇】亞歷山大羅夫蓋
（北 6，東 5）

Алексадровск 【蘇】亞歷山大羅夫斯克
（北 6，東 4）

Александровск-Сахалинский
【蘇】薩哈林亞歷山大羅夫斯克（北 6，東 15）

Александровский завод
【蘇】亞歷山大羅夫工廠城（北 6，東 12）

Александровское
【蘇】亞歷山大羅夫斯科耶（北 7，東 8）

Алексеевское 【蘇】阿列克謝耶夫斯克〔疏〕

Алексин 【蘇】阿列克辛（北 6，東 4）

Алеутские о-ва

【太平洋】阿留申羣島（北 6，西 17）

Алешковские пески

【蘇】阿列什科夫沙漠（北 5，東 4）

Алжир 【阿爾及利亞】阿爾及爾

Алжирия 【非】阿爾及利亞

Али-Байрамлы 【蘇】阿利拜拉姆雷

（北 4，東 5）

Алиберовское 【蘇】阿利別羅夫〔石壘〕

Аллайха 【蘇】阿萊哈（北 8，東 15）

Аллахабад 【印】阿拉哈巴德

Аллахюнский 【蘇】阿拉亨〔金〕

Алма-Ата 【蘇】阿爾馬阿塔（阿拉木圖）

（北 5，東 8）

Алма-Атинская обл.

【蘇】阿爾馬阿塔省（阿拉木圖省）

Алмалыкское 【蘇】阿爾馬雷克〔銅〕

Алмалыкстрой

【蘇】阿爾馬雷克斯特羅依（北 5，東 7）

Алост 【比】阿洛斯特

Алтай, горы 【蘇、蒙、中】阿爾泰山

Алтайский край 【蘇】阿爾泰邊區

（北 6，東 9）

Алтан-Булаг 【蒙】阿爾丹布拉克

Алтын-Таг, хр. 【中】阿爾金山脈

Алупка 【蘇】阿盧普卡（北 5，東 4）

Алушта 【蘇】阿盧什塔（北 5，東 5）

Алханчуртовский кан.

【蘇】阿爾漢楚爾托夫運河（北 5，東 5）

Альба-Июлия 【羅】阿爾巴尤利亞

Альберт, сз. 【非】亞爾伯特湖（北 1，東 4）

Альдабра, о-ва 【非】阿爾達布拉羣島

Альма, р. 【蘇】阿爾馬河（北 5，東 4）

Альмаден 【西】阿爾馬登〔汞〕

Альпы 【歐】阿爾卑斯山脈

Альтенбург 【德】阿爾滕堡

Аляска 【北美】阿拉斯加

Аляскинский залив

【北美】阿拉斯加灣（北 6，東 15）

Аляты 【蘇】阿利亞提（北 4，東 5）

Амазонка, р. 【南美】亞馬孫河

Амбарчик 【蘇】恩巴奇克（北 7，東 13）

Амбоина, о. 【印尼】安汶島（安波那島）

Амвросиевка 【蘇】阿姆弗羅西耶夫卡

（北 5，東 4）

Амга, р. 【蘇】阿姆加河（北 7，東 14）

Амгунь, р. 【蘇】阿姆貢河（北 6，東 14）

Амдерма 【蘇】阿姆迭爾馬（北 7，東 7）

Амдерминское 【蘇】阿姆迭爾馬〔瑩石〕

Америка (США) 【北美】美國

Амирантские о-ва 【非】阿米蘭特羣島

Амман 【外約旦，首】安曼

Амэй 【中】廈門

Амритсар 【印】厄姆里塞爾

Амстердам 【荷，首】阿姆斯特丹

Аму-Дарья, р.

【蘇】阿穆達里亞河(阿姆河) (北 5, 東 7)

Амулет 【加】阿穆雷特〔銅〕

Амур, р.

【蘇】阿穆爾河【中】黑龍江 (北 8, 東 13)

Амурская обл, 【蘇】阿穆爾省

Амыльский 【蘇】阿麥爾〔金〕

Анабар, р. 【蘇】阿納巴爾河 (北 8, 東 12)

Анадырский залив

【蘇】阿納德爾灣 (北 7, 西 18)

Анадырь 【蘇】阿納德爾 (北 7, 東 18)

Анадырь, р. 【蘇】阿納德爾河 (北 7, 東 18)

Анак (Ань-Юэ) 【朝】安岳

Анамбас, о-ва 【亞】亞南巴斯羣島

(北 1, 東 11)

Анапа 【蘇】阿納帕 (北 5, 東 4)

Анганни 【朝】安康里

Ангара, р. 【蘇】安加拉河 (北 6, 東 11)

Ангаро-Илимский район

【蘇】安加拉伊利姆區

Англия 【歐】英吉利 (英國)

Англо-Египетский Судан

【非】蘇丹 (英埃蘇丹)

Ангола 【非】安哥拉（南 1，東 2）〔金剛石〕

Ангрен 【蘇】安格連（北 5，東 8）〔煤〕

Ангрен, р. 【蘇】安格連河（北 5，東 8）

Андаманские о-ва

【印度洋】安達曼羣島（北 2，東 10）

Андаманское море 【印度洋】安達曼海

（北 2，東 10）

Андербагские 【蘇】安迭爾巴格〔水晶〕

Андижан 【蘇】安集延（北 5，東 8）

Андижанская обл. 【蘇】安集延省

Андиийское Койсу, р.

【蘇】安迪科依蘇河（北 5，東 5）

Андон 【朝】安東

Андорра 【歐】安道爾

Андорра 【安道爾，首】安道爾

Андрос, о-ва. 【加勒比海，英屬】安德羅斯羣島

Андхой 【阿富汗】安德霍依

Анды 【南美】安第斯山脈（安達斯山脈）

Анжеро-Судженск

【蘇】安熱羅蘇真斯克（北 5，東 15）

Анива, зал. 【蘇】阿尼瓦灣（北 5，東 15）

Ани-Пемза 【蘇】阿尼彼姆查（北 5，東 5）

Анкара 【土，首】安卡拉

Анкона 【意】昂科納

Анна 【蘇】安納（北 6，東 5）

Аннаберг 【德】安納堡〔鉛〕

- Аннамский хр. 【越南、寮國】越南山脈
 Аннобон, о. 【西非】安諾本島 (南 1, 東 1)
 Анталья 【土】安塔利亞
 Антарктида 南極洲
 Антарктика 南極圈
 Антверпен 【比】安特衛普
 Антильские о-ва 【北美】安的列斯群島
 Антиохия (Антакия) 【土】安塔基雅
 Антофагаста 【智】安托法加斯塔
 Анчжу 【朝】安州
 Аньдун 【中】安東
 Аньхой 【中】安徽
 Аньцин 【中】安慶
 Аомори 【日】青森
 Аоста 【意】奧斯塔
 Аояма 【日】青山
 Апеннинские горы 【意】亞平寧山脈
 Апеннинский п-ов. 【西歐】亞平寧半島
 Апеннины 【意】亞平寧山
 Аплинский, пор. 【蘇】阿普林峪坎
 (北 6, 東 11)
 Апо, вулкан 【菲律賓】阿波火山
 Аппалачские горы 【美】阿巴拉契亞山脈
 Апука 【蘇】阿普卡 (北 7, 東 17)
 Апшеронский п-ов.
 【蘇】阿普歇倫半島 (北 5, 東 6)

Арабатская Стрелка, коса

【蘇】阿拉巴特斯特列爾卡沙咀（北 5，東 4）

Аравансай, р. 【蘇】阿拉凡賽河（北 5，東 8）

Аравийская пустыня 【亞】阿拉伯沙漠

Аравийское Море 【亞】阿拉伯海

Аравия 【亞】阿拉伯

Арагац (Алагез), г.

【蘇】阿拉加茨（阿拉格茲）山（北 5，東 5）

Арагви, р. 【蘇】阿拉格維河（北 5，東 5）

Арад 【羅】阿拉德

Арак 【伊朗】阿拉克

Аракс, р. 【蘇】阿拉克斯河（北 4，東 5）

Аралсор, оз. 【蘇】阿拉爾索爾（湖）

（北 5，東 5）

Аральск 【蘇】阿拉爾斯克（北 5，東 7）

Аральское море 【蘇】鹹海（北 5，東 6）

Арарат 【蘇】阿拉拉特（北 4，東 5）

Арафурское море

【亞洲澳洲間】阿拉弗拉海（南 1，東 14）

Аргентина 【南美】阿根廷

Аргун, р. 【蘇】阿爾貢河（北 5，東 5）

Аргунь, р. 【蘇、中】額爾古納河

（北 6，東 13）

Ардахан 【土】阿達漢

Ардебиль 【蘇】阿爾迭比爾（北 4，東 5）

Арджеш, р. 【蘇】阿爾哲什河（北 5，東 3）